

2010 月曆  
CALENDAR

# 性海清澄

*In the Pure Sea of Our Nature's Truth*

內文：宣公上人偈頌

Verses by Venerable Master Hsuan Hua

法界佛教總會 • Dharma Realm Buddhist Association

佛曆三千零三十七年 • The 3037<sup>th</sup> Year of the Buddha

畫者釋恒瓏 • *Original art by Bhikshuni Heng Lung*





萬籟無聲 諸緣頓息 天空地闊 法界一體  
何來何去 無此無彼 其中妙諦 識者自取

*All sounds are silent.  
Every condition suddenly ceases.  
Heaven and earth, an empty expanse;  
The Dharma Realm, a single substance.  
What comes and what goes  
In the absence of you and me?  
The wondrous truth thus revealed  
Is grasped by those who perceive it.*

JANUARY 2010

冬 1

己丑年  
十一月、十二月



SUNDAY 日

MONDAY 一

TUESDAY 二

WEDNESDAY 三

THURSDAY 四

FRIDAY 五

SATURDAY 六

27 十二

28 十三

29 十四

30 十一月十五

31 十六

1 十七

2 十八

01/03 - 01/24 : Three-Week Winter Chan Session 冬季三週禪七

01/25 - 05/15 : DRBU Spring Semester 法大春季班

☞ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

阿彌陀佛聖誕  
Amitabha Buddha's Birthday  
(actual day)  
彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation  
*Kwanzaa ends*  
元旦 New Year's Day

彌陀七圓滿  
Completion of Amitabha Buddha  
Recitation (evening)

3 十九

4 二十

5 廿一 小寒

6 廿二

7 廿三

8 廿四

9 廿五

禪七開始  
Chan Meditation begins (evening)

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation  
*Epiphany*

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

10 廿六

11 廿七

12 廿八

13 廿九

14 三十

15 十二月初一 ☞ ●

16 初二

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

17 初三

18 初四

19 初五

20 初六 大寒

21 初七

22 初八 ☞

23 初九

禪七 Chan Meditation  
*World Religion Day (Bahai)*

禪七 Chan Meditation  
*Martin Luther King Jr. Day  
(no school)*

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation  
中小學教師在職訓練  
IGDVS  
Teachers Work Day  
(half day)

禪七 Chan Meditation

釋迦牟尼佛成道日  
Anniversary of Shakyamuni  
Buddha's Enlightenment  
禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

24 初十 ☞

25 十一

26 十二

27 十三

28 十四

29 十二月十五 ☞ ○

30 十六 立春

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

禪七圓滿日 (evening)  
Completion of Chan Meditation

法大春季班開始  
DRBU Spring Semester begins

31 十七

1 十八

2 十九

3 二十

4 廿一

5 廿二

6 廿三



年月日時皆參禪 莫錯用心貪妙玄  
若能時得迴光照 跳出輪迴別有天

*Investigate Chan every hour, day, month, and year.  
Greed for esoteric wonders makes us misuse the mind.  
Rather, we should reflect within ourselves at all times,  
So we can escape rebirth and find a place beyond here.*

FEBRUARY 2010

冬 2

己丑年十二月  
庚寅年正月



SUNDAY 日

31 十七

MONDAY 一

1 十八

TUESDAY 二

2 十九

WEDNESDAY 三

3 二十

THURSDAY 四

4 廿一 立春

FRIDAY 五

5 廿二

SATURDAY 六

6 廿三

中小學春季班開始  
IGDVS Spring Semester begins

7 廿四

8 廿五

9 廿六

10 廿七

11 廿八

12 廿九

13 三十

華嚴菩薩聖誕  
Avatamsaka Bodhisattva's  
Birthday

除夕  
Chinese New Year's Eve

14 正月初一

15 初二

16 初三

17 初四

18 初五

19 初六 雨水

20 初七

彌勒菩薩聖誕  
Maitreya Bodhisattva's  
Birthday  
新年護國息災法會  
Lunar New Year  
Mantra Recitation  
春節 Chinese New Year

中小學教師在職訓練  
IGDVS  
Teachers Work Day  
(half day)

Ash Wednesday

定光佛聖誕  
Samadhi Light Buddha's Birthday

Presidents' Day (no school)

21 初八

22 初九

23 初十

24 十一

25 十二

26 十三

27 十四

帝釋天尊聖誕  
Venerable God Shakra's Birthday

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

Mawlid an-Nabi (Prophet  
Mohammad's Birthday)

28 正月十五

1 十六

2 十七

3 十八

4 十九

5 二十

6 廿一

Purim  
(first full day)

02/01 - 06/11 IGDVS Spring Semester 中小學春季班

☞ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚





大地回春百物生 粉碎虛空自在翁  
從此不落人我相 法界雖大盡包容

*When spring gathers,  
Things start to grow.  
When space is shattered,  
We come into our own.  
Never again get fooled  
By what self and others seem to be.  
The Dharma Realm may be huge,  
But it all fits within you and me.*

MARCH 2010

春 3

庚寅年  
正月、二月



SUNDAY 日

28 正月十五

MONDAY 一

1 十六

TUESDAY 二

2 十七

WEDNESDAY 三

3 十八

THURSDAY 四

4 十九

FRIDAY 五

5 二十

SATURDAY 六

6 廿一 驚蟄

*Holi  
(first full day)*

7 廿二

8 廿三

9 廿四

10 廿五

11 廿六

12 廿七

13 廿八

14 廿九

15 三十

16 二月初一



17 初二

18 初三

19 初四

20 初五

夏令時間開始  
(撥快一小時)  
Daylight Savings Time  
begins 2:00 a.m.

中小學教師在職訓練  
IGDVS  
Teachers Work Day  
(no school)

*St. Patrick's Day**Western Vernal Equinox*

21 初六 春分

22 初七

23 初八



24 初九

25 初十



26 十一

27 十二

*Chinese Vernal Equinox*  
*Norooz (The New Day)*

釋迦牟尼佛出家日  
Shakyamuni Buddha's  
Leaving Home Day  
六祖惠能大師誕辰  
Venerable Sixth Patriarch's  
Birthday

*Ram Navami*

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

觀音七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Guan Yin Recitation (evening)

28 十三



29 十四

30 二月十五



31 十六

1 十七

2 十八

3 十九

慶祝觀音菩薩聖誕法會  
Celebration of Guan Yin  
Bodhisattva's Birthday

觀音七  
Guan Yin Recitation

*Palm Sunday*

觀音七  
Guan Yin Recitation

釋迦牟尼佛涅槃日  
Shakyamuni Buddha's  
Nirvana Day

觀音七  
Guan Yin Recitation

*Passover (1st full day)*

觀音七  
Guan Yin Recitation

Cesar Chavez Day  
(California only)

03/28 - 04/03 : Guan Yin Recitation 觀音七

☸ : 授三皈五戒 3 Refuges / 5 Precepts

☸ : Incense Praise at Morning Recitation  
早課唱誦寶鼎讚





靜慮法門佛祖傳 十方眾生共參研  
若能悟得本來面 跳出三界天外天

*Stilling thoughts, the method Buddhas and sages gave us,  
Is used by beings far and wide as their main focus.  
If it helps us wake up and know our original face,  
We can escape the triple world and go some other place.*

APRIL 2010

春 4

庚寅年  
二月、三月



SUNDAY 日

28 十三

04/04 - 04/07 : Three days of Chan Meditation 基礎班禪三

04/05 - 04/09 : IGDVS Spring Break 中小學春假

☪ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

MONDAY 一

29 十四

TUESDAY 二

30 二月十五

WEDNESDAY 三

31 十六

THURSDAY 四

1 十七

觀音七  
Guan Yin Recitation

FRIDAY 五

2 十八

觀音七  
Guan Yin Recitation  
*Good Friday*

SATURDAY 六

3 十九

觀音菩薩聖誕 (actual day)  
Guan Yin Bodhisattva's Birthday觀音七圓滿日  
Completion of Gwan Yin  
Recitation

4 二十

基礎班禪三晚上開始  
Chan Meditation begins (evening)*Easter*

5 廿一 清明 ☪

普賢菩薩聖誕  
Universal Worthy Bodhisattva's  
Birthday基礎班禪三  
Chan Meditation  
中小學春假開始  
IGDVS Spring Break begins

6 廿二

基礎班禪三  
Chan Meditation*Passover (final day)*

7 廿三

基礎班禪三圓滿  
Completion of Chan Meditation

8 廿四

9 廿五

中小學春假結束  
IGDVS Spring Break ends

10 廿六

11 廿七

12 廿八

13 廿九

14 三月初一 ☪ ●

中小學教師在職訓練  
IGDVS  
Teachers Work Day  
(half day)

15 初二

16 初三

17 初四

18 初五

19 初六

20 初七 穀雨

21 初八

22 初九

*Earth Day*

23 初十 ☪

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

24 十一

25 十二

26 十三

27 十四

28 三月十五 ☪ ○

常智大師出家日  
Great Master Chang Jr's  
Leaving Home Day

29 十六 ☪

準提菩薩聖誕  
Cundi Bodhisattva's Birthday  
宣公上人誕辰  
Venerable Master Hua's Birthday

30 十七 ☪

常仁大師誕辰  
Great Master  
Chang Ren's Birthday

1 十八

APR 2010 二月、三月



大冶洪爐煉金剛 十方諸佛護道場  
一切賢聖從此出 娑婆又增法中王

*In this great foundry, the furnace smelts vajra.  
Buddhas from ten directions protect this Way-place.  
Out of this fire comes each and every sage,  
Thus increasing the Dharma Kings in the Saha.*

MAY 2010

春 5

庚寅年  
三月、四月



SUNDAY 日 MONDAY 一 TUESDAY 二 WEDNESDAY 三 THURSDAY 四 FRIDAY 五 SATURDAY 六

25 十二 26 十三 27 十四 28 三月十五 29 十六 30 十七 1 十八

05/17 - 06/08 : Ten Thousand Buddhas Repentance 萬佛寶懺  
05/09 - 05/15 : DRBU Spring Final Exams week 法大春季班期末考  
☸ : 授三皈五戒 3 Refuges / 5 Precepts  
🕯 : 早課唱誦寶鼎讚 Incense Praise at Morning Recitation

2 十九 3 二十 4 廿一 5 廿二 立夏 6 廿三 7 廿四 8 廿五

Cinco de Mayo National Day of Prayer

9 廿六 法大春季班期末考開始  
DRBU Spring Final Exam  
Week begins  
Mother's Day 10 廿七 11 廿八 12 廿九 13 三十 14 四月初一 15 初二  
法大春季班課程結束  
DRBU Spring  
Academic Classes end

16 初三 慶祝釋迦牟尼佛聖誕法會  
Celebration of  
Shakyamuni Buddha's Birthday  
萬佛寶懺 澆淨  
Purify the Boundaries for  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance (evening) 17 初四 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
文殊菩薩聖誕  
Manjushri Bodhisattva's Birthday 18 初五 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 19 初六 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
Shavuot (first full day) 20 初七 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 21 初八 小滿 釋迦牟尼佛聖誕  
Shakyamuni Buddha's  
Birthday (actual day)  
萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 22 初九 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
中小學教師在職訓練  
IGDVS Teachers Work Day  
(no school)

23 初十 上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana  
萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 24 十一 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 25 十二 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 26 十三 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 27 十四 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 28 四月十五 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 29 十六 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance

30 十七 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance 31 十八 萬佛寶懺  
Ten Thousand Buddhas  
Jeweled Repentance  
Memorial Day (no school) 1 十九 2 二十 3 廿一 4 廿二 5 廿三





梵語禪那波羅蜜 此云靜慮細進參  
山高水深無所畏 始知天外別有天

*Dhyana Paramita is Sanskrit pronunciation,  
Meaning still reflection and subtle investigation.  
The mountains are high, the waters deep, but have no fear.  
One begins to know that there is a place beyond here.*

JUNE 2010

夏 6

庚寅年  
四月、五月



SUNDAY 日

30 十七

06/07 - 06/11 : IGDVS Final Exams 中小學期末考  
 06/10 - 06/11 : IGDVS Graduation 中小學畢業典禮  
 06/27 - 08/21 : DRBU Summer Session 法大夏季班

🕯️ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

MONDAY 一

31 十八

7 廿五

萬佛寶懺  
 Ten Thousand Buddhas  
 Jeweled Repentance

中小學期末考  
 IGDVS Final Exams

TUESDAY 二

1 十九

8 廿六

萬佛寶懺圓滿日  
 Completion of  
 Ten Thousand Buddhas  
 Jeweled Repentance

中小學期末考  
 IGDVS Final Exams

WEDNESDAY 三

2 二十

9 廿七

中小學期末考  
 IGDVS Final Exams

THURSDAY 四

3 廿一

10 廿八

藥王菩薩聖誕  
 Medicine King Bodhisattva's  
 Birthday  
 中小學畢業典禮  
 IGDVS Boys' Graduation

中小學期末考  
 IGDVS Final Exams

FRIDAY 五

4 廿二

11 廿九

中小學畢業典禮  
 IGDVS Girls' Graduation

SATURDAY 六

5 廿三

12 五月初一

13 初二

14 初三

15 初四

16 初五

17 初六

18 初七

19 初八

Flag Day

20 初九

宣公上人涅槃  
 十五週年紀念法會  
 15<sup>th</sup> Anniversary of Venerable  
 Master Hua's Entering Nirvana

Father's Day

21 初十 夏至

宣公上人涅槃  
 十五週年紀念法會  
 15<sup>th</sup> Anniversary of  
 Venerable Master Hua's  
 Entering Nirvana (actual day)

Summer Solstice

22 十一

23 十二

24 十三

伽藍菩薩聖誕  
 Chye Lan Bodhisattva's Birthday

25 十四

26 五月十五

27 十六

28 十七

29 十八

30 十九

1 二十

2 廿一

3 廿二

法大夏季班開始  
 DRBU Summer Session begins



須彌推倒障礙除 性海澄清波浪無  
徹悟本來真面目 般若常明萬法如

*By knocking down Mount Sumeru  
Obstacles are purged.  
In the pure sea of our nature's truth,  
No more waves emerge.  
Awaken, to penetrate and know  
The true face that you own.  
Prajna wisdom shines on us  
And shows all things as ever thus.*

JULY 2010

夏 7

庚寅年  
五月、六月



SUNDAY 日

27 十六

MONDAY 一

28 十七

TUESDAY 二

29 十八

WEDNESDAY 三

30 十九

THURSDAY 四

1 二十

FRIDAY 五

2 廿一

SATURDAY 六

3 廿二

07/25 - 07/31 : Guan Yin Recitation 觀音七

☞ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

Canada Day

4 廿三

護國息災法會  
Mantra Recitation for the  
Welfare of the Nation  
美國國慶日  
U.S. Independence Day

5 廿四

美國國慶日  
U.S. Independence Day Observed

6 廿五

7 廿六 小暑

8 廿七

9 廿八

10 廿九

11 三十

12 六月初一 ☞ ●

13 初二

14 初三 ☞

韋馱菩薩聖誕  
Wei Tou Bodhisattva's Birthday

15 初四

16 初五

17 初六

18 初七

19 初八

20 初九

21 初十 ☞

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

22 十一

23 十二 大暑

24 十三

觀音七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Guan Yin Recitation (evening)

25 十四 ☞

慶祝觀音菩薩成道法會  
Celebration of Guan Yin  
Bodhisattva's Enlightenment

觀音七  
Guan Yin Recitation

26 六月十五 ☞ ○

常仁大師悟道日  
Great Master Chang Ren's  
Enlightenment Day

觀音七  
Guan Yin Recitation

27 十六 ☞

宣公上人日  
Ven. Master Hua's Day

觀音七  
Guan Yin Recitation

28 十七 ☞

常智大師誕辰  
Great Master Chang Jr's Birthday

觀音七  
Guan Yin Recitation

29 十八

觀音七  
Guan Yin Recitation

30 十九 ☞

觀音菩薩成道日  
Guan Yin Bodhisattva's  
Enlightenment (actual day)

觀音七  
Guan Yin Recitation

31 二十

觀音七圓滿日  
Completion of Guan Yin  
Recitation

JUL 2010 五月、六月

思惟靜慮即禪那 摩訶般若菩提芽  
栽培灌溉勤精進 悟無生忍赴龍華

*Stillling thoughts is done in Dhyana.  
A Bodhi sprout grows from Mahaprajna.  
It needs to be tended with diligent care.  
Awakening, with patience to bear  
Insights about reality,  
We are free to go and share  
In the Dragon Flower Assembly.*

August 2010

夏 8

庚寅年  
六月、七月



SUNDAY 日

MONDAY 一

TUESDAY 二

WEDNESDAY 三

THURSDAY 四

FRIDAY 五

SATURDAY 六

1 廿一

2 廿二

3 廿三

4 廿四

5 廿五

6 廿六

7 廿七 立秋

基礎班禪三晚上開始  
Chan Meditation begins (evening)

基礎班禪三  
Chan Meditation  
Civic Holiday (Canada)

基礎班禪三  
Chan Meditation

基礎班禪三圓滿  
Completion of Chan Meditation

8 廿八

9 廿九

10 七月初一

11 初二

12 初三

13 初四

14 初五

Ramadan begins (first full day)

15 初六

16 初七

17 初八

18 初九

19 初十

20 十一

21 十二

法大夏季班期末考試開始  
DRBU Summer Finals week begins

法大秋季班註冊  
DRBU Fall Registration/  
Orientation

法大秋季班註冊  
DRBU Fall Registration/  
Orientation

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

法大夏季班結束  
DRBU Summer Session Ends

22 十三

23 十四 處暑

24 七月十五

25 十六

26 十七

27 十八

28 十九

慶祝盂蘭盆法會  
Celebration of Ullambana

大勢至菩薩聖誕日  
Great Strength Bodhisattva's  
Birthday

法大秋季班開學 DRBU  
Fall Semester Classes begin

盂蘭盆節  
Ullambana (actual day)

29 二十

30 廿一

31 廿二

1 廿三

2 廿四

3 廿五

4 廿六

08/01 - 08/04 : Introduction to Chan Meditation 基礎班禪三

08/23 - 12/18 : DRBU Fall Semester Academic Classes 法大秋季班課程

☸ : 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

☸ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

普庵祖師誕辰  
Patriarch Pu An's Birthday





開悟莫歡喜 未覺亦勿愁 繼續更努力 與汝把手遊

*Upon awakening, do not be glad.*

*Before awakening, do not worry.*

*Work as hard as you ever have.*

*Hand-in-hand, walk with me.*

SEPTEMBER 2010

秋 9

庚寅年  
七月、八月



SUNDAY 日

29 二十

09/05 - 09/11 : Earth Store Recitation 地藏七

☸ : 3 Refuges / 5 Precepts 授三皈五戒

☸ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

MONDAY 一

30 廿一

TUESDAY 二

31 廿二

WEDNESDAY 三

1 廿三

THURSDAY 四

2 廿四 ☸

龍樹菩薩聖誕  
Nagarjuna (Dragon Tree)  
Bodhisattva's Birthday

FRIDAY 五

3 廿五

SATURDAY 六

4 廿六

地藏七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Earth Store Recitation (evening)

5 廿七 ☸ ☸

慶祝地藏菩薩聖誕法會  
Celebration of Earth Store  
Bodhisattva's Birthday

地藏七 Earth Store Recitation

6 廿八

地藏七 Earth Store Recitation

Labor Day

7 廿九 ☸

地藏菩薩聖誕  
Earth Store Bodhisattva's  
Birthday (actual day)虛雲老和尚誕辰  
Ven. Master Hsu Yun's Birthday

地藏七 Earth Store Recitation

8 八月初一 白露 ☸ ●

地藏七 Earth Store Recitation

9 初二

地藏七  
Earth Store Recitation

Rosh Hashanah (first full day)

10 初三 ☸

六祖惠能大師涅槃日  
Venerable Sixth Patriarch's  
Nirvana Day地藏七  
Earth Store Recitation

Eid al-Fitr (Ramadan ends)

11 初四

地藏七圓滿日  
Completion of Earth Store  
Recitation (evening)

12 初五

Grandparents Day

13 初六

14 初七

15 初八

16 初九

17 初十 ☸

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

18 十一

Yom Kippur

19 十二

20 十三

21 十四

United Nations  
International Day of Peace

22 八月十五 ☸ ○

中秋節  
Mid-Autumn Festival

23 十六 秋分

Sukkot (first full day)

Autumnal Equinox

24 十七

25 十八

26 十九

27 二十

28 廿一

孔子誕辰紀念日  
Confucius' Birthday

29 廿二 ☸

燃燈古佛聖誕  
Burning Lamp Buddha  
of Antiquity's Birthday

Sukkot final day

30 廿三

1 廿四

2 廿五





天翻地覆打禪七 摘星換月也無奇  
無影山前回頭看 真人常吹無孔笛

*During an intensive Chan session,  
Heaven and earth may be rent asunder.  
Nor is it strange to get lessons,  
In how to switch moons, in star plunder.  
Standing before a shadowless peak,  
A turn of the head will let you see.  
Ever notice some true-blue soul  
Playing a flute that has no holes?*

OCTOBER 2010

秋 10

庚寅年  
八月、九月



SUNDAY 日

26 十九

10/24 - 10/30 : Guan Yin Recitation 觀音七

10/31 - 11/03 : Introduction to Chan Meditation 基礎班禪三

☪ : 授三皈五戒 3 Refuges / 5 Precepts

☩ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

MONDAY 一

27 二十

TUESDAY 二

28 廿一

WEDNESDAY 三

29 廿二

THURSDAY 四

30 廿三

FRIDAY 五

1 廿四

SATURDAY 六

2 廿五

3 廿六

4 廿七

5 廿八

6 廿九

7 三十

8 九月初一 寒露 ☾●

9 初二

10 初三

11 初四

12 初五

13 初六

14 初七

15 初八

16 初九

中華民國國慶日  
National Day of R.O.C.加拿大感恩節  
Canadian Thanksgiving Day  
Columbus Day (*no school*)

17 初十 ☾

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

18 十一

19 十二 ☾

虛雲老和尚涅槃日  
Venerable Master Hsu Yun's  
Nirvana Day

20 十三

21 十四

22 九月十五 ☾○

常仁大師出家日  
Great Master Chang Ren's  
Leaving Home Day

23 十六 霜降 ☾

宣公上人出家日  
Venerable Master Hua's  
Leaving Home Day  
觀音七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Guan Yin Recitation (evening)

24 十七 ☾☪☪

慶祝觀音菩薩出家法會  
Celebration of Guan Yin  
Bodhisattva's Leaving Home  
常智大師悟道日 Great Master  
Chang Jr's Enlightenment Day  
觀音七 Guan Yin Recitation  
United Nations Day

25 十八

觀音七 Guan Yin Recitation

26 十九 ☾

觀音菩薩出家日  
Guan Yin Bodhisattva's  
Leaving Home Day (actual day)

觀音七 Gwan Yin Recitation

27 二十

觀音七 Guan Yin Recitation

28 廿一

觀音七 Guan Yin Recitation

29 廿二

觀音七 Guan Yin Recitation

30 廿三

觀音七圓滿日  
Completion of  
Guan Yin Recitation

31 廿四

基礎班禪三晚上開始  
Introduction to Chan Meditation  
begins (evening)

Halloween

1 廿五

2 廿六

3 廿七

4 廿八

5 廿九

6 十月初一





天真活潑思無邪 降心離相是要訣 大地消沉泯對待 虛空粉碎了分別  
靈光獨耀照法界 智珠在抱養牟尼 不垢不淨不來去 脈息念住狂性歇

*Innocence found, vibrancy abounds!  
Thoughts turn straight and true.  
Tame the mind, let things go.  
That is the vital clue.  
As the earth dissolves, dualities will, too.  
When space is shattered to smithereens,  
Distinction-making will end.  
A singular light then fills the cosmos.  
Hold that pearl of wisdom.  
Keep that mani gem close.  
Transcending the defiled and pure,  
Coming and going no longer occur.  
The pulse will stop, thoughts, cease,  
And the mad mind, be at peace.*

NOVEMBER 2010

秋 11

九月、十月  
庚寅年



SUNDAY 日

31 廿四

MONDAY 一

1 廿五

基礎班禪三  
Chan Meditation

TUESDAY 二

2 廿六

基礎班禪三  
Chan Meditation  
Election Day (U.S.)

WEDNESDAY 三

3 廿七

基礎班禪三圓滿  
Completion of Chan Meditation

THURSDAY 四

4 廿八

法界佛教總會僧伽大會  
DRBA Annual Sangha Mtg.

Veterans Day (U.S.)

FRIDAY 五

5 廿九

藥師佛聖誕  
Medicine Master Buddha's  
Birthday

Diwali (Deepawali)

SATURDAY 六

6 十月初一

7 初二 立冬

8 初三

9 初四

10 初五

達摩祖師誕辰  
Venerable First Patriarch  
Bodhidharma's Birthday

11 初六

12 初七

13 初八

夏令時間結束 Return to  
Standard Time at 2:00 a.m.

14 初九

15 初十

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering NirvanaEid al-Adha  
(Festival of Sacrifice)

16 十一

17 十二

18 十三

19 十四

20 十月十五

21 十六

22 十七 小雪

23 十八

24 十九

25 二十

佛三灑淨  
Purify the Boundaries for  
Amitabha Buddha Recitation  
(evening)感恩節 (no school)  
Thanksgiving Day

26 廿一

佛三  
Amitabha Buddha Recitation

感恩節 (no school)

27 廿二

佛三  
Amitabha Buddha Recitation

28 廿三

佛三圓滿  
Completion of Amitabha Buddha  
Recitation (evening)

Advent

29 廿四

30 廿五

1 廿六

2 廿七

3 廿八

4 廿九

11/26 - 11/28 : Amitabha Buddha Recitation 念佛三

☞ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚





諸佛本來是眾生 勇猛精進超群倫  
謹修法門不懈怠 福慧雙圓大覺成

*Every Buddha started out an ordinary person.*

*Courageous vigor swept them past their peers.*

*Never lax in their methods, their diligence persevered.*

*Great awakening came upon perfecting blessings and wisdom.*

DECEMBER 2010

冬 12

庚寅年  
十一月、十二月



SUNDAY 日

MONDAY 一

TUESDAY 二

WEDNESDAY 三

THURSDAY 四

FRIDAY 五

SATURDAY 六

28 廿三

29 廿四

30 廿五

1 廿六

2 廿七

3 廿八

4 廿九

12/06 - 12/10 : DRBU Spring Semester 2011 Registration 法大春季班註冊  
12/12 - 12/18 : DRBU Fall 2010 Final Exams week 法大秋季班期末考

12/19 - 12/25 : Amitabha Buddha Recitation 彌陀七  
12/26 - 01/16/11 : Three-Week Winter Chan Session 冬季三週禪七

☞ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚

Hanukkah (first full day)

5 三十

6 十一月初一☞●

7 初二 大雪

8 初三

9 初四

10 初五

11 初六

法大春季班註冊開始  
DRBU Spring 2011  
Registration Week begins

Muharram,  
Islamic New Year (1st full day)

Hanukkah (ends after sundown)

12 初七

13 初八

14 初九

15 初十☞

16 十一

17 十二

18 十三

法大秋季班期末考試開始  
DRBU Fall Finals week begins

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

彌陀七灑淨  
Purify the Boundaries for  
Amitabha Buddha Recitation  
(evening)  
  
法大秋季班課程結束  
DRBU Fall Academic Classes end

19 十四☞

20 十一月十五☞○

21 十六

22 十七 冬至☞

23 十八

24 十九

25 二十

慶祝阿彌陀佛聖誕法會  
Celebration of Amitabha Buddha's  
Birthday

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation  
*Yule*  
*Western Winter Solstice*

阿彌陀佛聖誕 (actual day)  
Amitabha Buddha's Birthday  
  
彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation  
*Chinese Winter Solstice*

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation

彌陀七  
Amitabha Buddha Recitation  
*Christmas Eve*

彌陀七圓滿 (evening)  
Completion of  
Amitabha Buddha Recitation  
*Christmas Day*

26 廿一

27 廿二

28 廿三

29 廿四

30 廿五

31 廿六

禪七開始  
Chan Meditation begins (evening)  
*Kwanzaa begins*

Boxing Day

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

元旦 New Year's Eve

禪七 Chan Meditation

DEC 2010 十月、十一月



太空空無際 鄰虛虛有塵 本來真面目 誰是正主人

*The absolute void is an endless void.*

*Dust next to emptiness still has dust.*

*Our origin—our own true face:*

*Who is the person in charge?*

JANUARY 2011

冬 1

庚寅年  
十一月、十二月

SUNDAY 日

26 廿一

MONDAY 一

27 廿二

TUESDAY 二

28 廿三

WEDNESDAY 三

29 廿四

THURSDAY 四

30 廿五

FRIDAY 五

31 廿六

SATURDAY 六

1 廿七

*Kwanzaa ends*

元旦 New Year's Day

禪七 Chan Meditation

2 廿八

3 廿九

4 十二月初一



5 初二

6 初三 小寒

7 初四

8 初五

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

*Epiphany*

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

9 初六

10 初七

11 初八



12 初九

13 初十



14 十一

15 十二

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

釋迦牟尼佛成道日  
Anniversary of Shakyamuni  
Buddha's Enlightenment

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

上人涅槃每月紀念日  
Monthly Memorial of Venerable  
Master Hua's Entering Nirvana

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

禪七 Chan Meditation

16 十三

17 十四

18 十二月十五



19 十六

20 十七 大寒

21 十八

22 十九

禪七圓滿日  
Completion of  
Chan Meditation (evening)  
*World Religion Day (Bahai)*法大春季班開始  
DRBU Spring Semester begins

Martin Luther King Jr. Day

23 二十

24 廿一

25 廿二

26 廿三

27 廿四

28 廿五

29 廿六

30 廿七

31 廿八

1 廿九

2 三十

3 正月初一

4 初二

5 初三

12/26 - 01/16/11 : Three-Week Winter Chan Session 冬季三週禪七

01/17 - 06/05 : DRBU Spring Semester 法大春季班

☞ : Incense Praise at Morning Recitation 早課唱誦寶鼎讚





**佛經翻譯委員會**

Buddhist Text Translation Society Online Catalog  
<http://www.bttsonline.org>

**國際譯經學院**

The International Translation Institute  
 1777 Murchison Drive  
 Burlingame, CA 94010-4504 USA  
 Tel: (650) 692-5912  
 Fax: (650) 692-5056

**金山聖寺**

Gold Mountain Monastery  
 800 Sacramento Street  
 San Francisco, CA 94108 USA  
 Tel: (415) 421-6117  
 Fax: (415) 788-6001  
<http://drbachinese.org/branch/GMM/>

**法界宗教研究院 (柏克萊寺)**

Institute for World Religions  
 (Berkeley Buddhist Monastery)  
 2304 McKinley Avenue  
 Berkeley, CA 94703 USA  
 Tel: (510) 848-3440  
 Fax: (510) 548-4551  
 E-mail: paramita@drba.org

**法界聖城**

City of the Dharma Realm  
 1029 West Capitol Avenue  
 West Sacramento,  
 CA 95691 USA  
 Tel: (916) 374-8268  
 Fax: (916) 374-8234  
 E-mail: cdrclasses@yahoo.com

**華嚴精舍**

Avatamsaka Vihara  
 9601 Seven Locks Road  
 Bethesda, MD 20817-9997 USA  
 Tel/Fax: (301) 469-8300  
 E-mail: hwa\_jean88@msn.com

**金聖寺**

Gold Sage Monastery  
 11455 Clayton Road  
 San Jose, CA 95127-5099 USA  
 Tel: (408) 923-7243  
 Fax: (408) 923-1064  
<http://www.drbachinese.org/branch/GSM>

**美國法界佛教總會駐華辦事處  
法界佛教印經會**

Dharma Realm Buddhist  
 Books Distribution Society  
 臺灣省臺北市忠孝東路  
 六段 85 號 11樓  
 85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6  
 Fl. 11, Taipei,  
 Taiwan, R.O.C.  
 Tel: (02) 2786-3022  
 Fax: (02) 2786-2674  
 E-mail: fajye@drbataipei.org  
<http://www.drbataipei.org>  
 法音出版~ <http://www.fajye.com.tw>

**法界聖寺**

Dharma Realm Sagely Monastery  
 臺灣省高雄縣六龜鄉  
 興龍村東溪山莊 20 號  
 20 Tong-hsi Shan-chuang  
 Hsing-Long Village, Liu Kuei  
 Kaohsiung County, Taiwan, R.O.C.  
 Tel: (07) 689-3713  
 Fax: (07) 689-3870

**彌陀聖寺**

Amitabha Monastery  
 臺灣省花蓮縣壽豐鄉  
 池南村四健會 7 號  
 7 Su-chien hui, Chih-nan Village  
 Shou-feng, Hualien County  
 Taiwan, R.O.C.  
 Tel: (03) 865-1956  
 Fax: (03) 865-3426

**金岸法界**

Gold Coast Dharma Realm  
 106 Bonogin Road, Mudgeraba  
 Queensland 4213 Australia  
 Fax/Telephone: 61-755-228-788  
 61-755-227-822



# 法界佛教總會 · 萬佛聖城

## DHARMA REALM BUDDHIST ASSOCIATION

### SAGELY CITY OF TEN THOUSAND BUDDHAS

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA  
 Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949  
 DRBA Home Page: <http://www.drba.org>  
 CTTB Website: <http://www.cttbusa.org>  
 E-mail: [cttb@drba.org](mailto:cttb@drba.org)

**金輪聖寺**

Gold Wheel Monastery  
 235 North Avenue 58  
 Los Angeles, CA 90042 USA  
 Tel: (323) 258-6668  
 Fax: (323) 258-3619

**金峰聖寺**

Gold Summit Monastery  
 233 First Avenue West  
 Seattle, WA 98119 USA  
 Tel/ Fax: (206) 284-6690  
 E-mail: goldsummit@drba.org  
[www.goldsummitmonastery.org](http://www.goldsummitmonastery.org)

**雪山聖寺**

Snow Mountain Monastery  
 P.O. Box 272 /  
 70024 NE Old Cascade Hwy.  
 Skykomish, WA 98288  
 Tel: (360) 677-2217  
 Cell: (425) 999-1553

**佛教講堂**

Buddhist Lecture Hall  
 香港跑馬地黃泥涌道 31 號 11樓  
 31 Wong Nei Chong Road, Top Floor,  
 Happy Valley, Hong Kong, China  
 Tel: (85-2) 2572-7644  
 Fax: (85-2) 2572-2850

**慈興禪寺**

Cixing Monastery  
 香港大嶼山萬丈瀑  
 Lantau Island, Man Cheung Po  
 Hong Kong, China  
 Tel : (852) 2985-5159

**金佛聖寺**

Gold Buddha Monastery  
 248 East 11th Avenue, Vancouver,  
 B.C. , V5T 2C3 Canada  
 Tel: (604) 709-0248  
 Fax: (604) 684-3754  
 E-mail: drba@gbm-online.com  
<http://www.gbm-online.com>

**長堤聖寺**

Long Beach Monastery  
 3361 East Ocean Boulevard  
 Long Beach, CA 90803 USA  
 Tel/Fax: (562) 438-8902

**法界觀音聖寺**

Dharma Realm  
 Guanyin Sagely Monastery  
 161, Jalan Ampang,  
 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia.  
 Tel: (03) 2164-8055  
 Fax: (03) 2163-7118

**法緣聖寺**

Fa Yuan Monastery  
 1, Jalan Utama,  
 Taman Serdang Raya,  
 43300 Seri Kembangan,  
 Selangor Darul Ehsan, West Malaysia.  
 Tel: (03) 8948-5688

**蓮華精舍**

Lotus Vihara  
 136, Jalan Sekolah,  
 45600 Batang Berjuntai,  
 Selangor Darul Ehsan, West Malaysia  
 Tel: (03) 3271-9439

**華嚴聖寺**

Avatamsaka Monastery  
 1009 4th Avenue S.W.  
 Calgary. AB, T2P OK8 Canada  
 Tel: (403) 234-0644  
 Fax: (403) 263-0637  
<http://www.avatamsaka.ca>

**福祿壽聖寺**

Blessings, Prosperity  
 & Longevity Monastery  
 4140 Long Beach Boulevard  
 Long Beach, CA 90807 USA  
 Tel/Fax: (562) 595-4966

**般若觀音聖寺**

Prajna Guanyin Sagely Monastery  
 Batu 5½ Jalan Sungai Besi,  
 Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur,  
 West Malaysia.  
 Tel: (03) 7982-6560  
 Fax: (03) 7980-1272

**馬來西亞法界佛教總會**

**檳城分會** Malaysia  
 Dharma Realm Buddhist Association  
 Penang Branch  
 32-32C, Jalan Tan Sri  
 Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong,  
 Penang, West Malaysia.  
 Tel: (04) 281-7728 Fax: (04) 281-7798

**觀音聖寺**

Guan Yin Sagely Monastery  
 166A, Jalan Temiang, 70200 Seremban,  
 Negeri Sembilan, West Malaysia.  
 Tel/Fax: (06) 761-1988